

Contents

Acknowledgements	vii
List of Figures	ix
Transcription procedures	xi

Part I: Situating the study

Chapter 1

Immigration, bureaucracy and language	3
1. Migrations in a globalised world	3
2. Heterogeneity, equality and citizenship	5
2.1. Linguistic diversity and opportunities of access	7
3. Immigrants, bureaucrats and the state	8
3.1. Bureaucracy and language use	11
4. Goals of this research	12
5. Sociohistorical, legal and political background	13
5.1. Immigration to Spain: A recent phenomenon	13
5.1.1. Number and geographical distribution of migrants in Spain	15
5.1.2. Social composition	16
5.2. The legal framework	17
5.2.1. Implementation and outcome of the legalisation campaign	18
6. Researching a state immigration office	19
6.1. Negotiating access	20
6.2. Collecting the data	21
6.3. Types of data	25
6.4. The participants	29
6.5. Data transcription and analysis	31
7. Making sense of the data	32
7.1. Situated talk and the shaping of society	32
7.2. The analysis of face-to-face verbal interaction	37
8. How this book is organised	41

Chapter 2

Service activities and bureaucratic procedure	43
1. Introduction	43

2.	The administrative procedure	44
2.1.	Applying for legal status: Documents and requirements	44
2.2.	Processing petitions: Stages and actors	45
3.	Characterisation of service exchanges	51
3.1.	Episodes and activities: An overview	54
3.1.1.	Service activities in detail	57
4.	Concluding remarks	66

Part II: Information as valuable capital

Chapter 3

	An illusion of information	69
1.	Introduction	69
2.	Written vs. oral communication	70
3.	Front-line service talk	74
3.1.	Reporting the initial assessment of petitions	75
3.1.1.	“ <i>Trámite</i> ” and “three weeks”	76
3.1.2.	“ <i>Falta</i> ”	79
3.2.	Beyond initial assessments	81
4.	Extreme routinisation, equality and fairness	83
5.	The representation of the bureaucratic procedure	85
5.1.	Whose choice?	85
5.2.	Facilitating understanding	86
5.3.	Avoiding miscommunication	88
5.4.	Constructing an illusion	89
5.5.	Information and the exercise of power	93
6.	A crucial change in information policy	94
6.1.	Setting the scene	95
6.2.	Accepting managerial authority	96
6.3.	Justifying individual positions	99
6.4.	Team work and the lack of a unified front	107
7.	Concluding remarks	111

Chapter 4

	Strategies of information management	115
1.	Introduction	115
2.	Handling clients’ challenging moves	116
2.1.	Coping with contradictions	116
2.2.	Providing further information	118

2.2.1. Teaching clients what <i>trámite</i> means	118
2.2.2. Redefining role-identity	121
2.2.3. Wavering between institutional and individual positions	125
2.3. Accounting for organisational arrangements	126
3. Clients' strategies of contestation	127
3.1. From indirect challenges to the use of key insider knowledge	129
3.2. Open challenges	134
3.3. Offering solutions	137
3.4. Trying to change footing	140
4. Concluding remarks	146

Part III: Regimented spaces

Chapter 5

The scrutinisation of behaviour	151
1. Introduction	151
2. The wish for absolute control	152
2.1. Regulating time and space, and defining norms of appropriate conduct	152
2.2. Managing interactional organisation	164
3. Ramon's idiosyncratic forms of language use	172
4. Concluding remarks	185

Chapter 6

Language choice and multilingual practice	187
1. Introduction	187
2. Spanish and Catalan: Different languages, different spaces	188
3. The other languages	192
3.1. Lingua franca English	198
4. Concluding remarks	221

By way of conclusion	223
----------------------	-----

Notes	233
-------	-----

References	237
------------	-----

Index	247
-------	-----